Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy zaś ― lud wszedł na ― górę, i usiadłszy On zbliżyli się [do] Niego ― uczniowie Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zobaczywszy zaś tłumy wszedł na górę i gdy usiadł On podeszli do Niego uczniowie Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A (Jezus), widząc te tłumy,\* wstąpił na górę\*\* i gdy usiadł,\*\*\* przystąpili do Niego Jego uczniowie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zobaczywszy zaś tłumy wszedł na górę; i (gdy siadł) on podeszli ku niemu uczniowie jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zobaczywszy zaś tłumy wszedł na górę i gdy usiadł On podeszli (do) Niego uczniowie Jego |

1. 1) <x>470 4:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 24:12</x>; <x>470 15:29</x>; <x>470 17:1</x>; <x>470 24:3</x>; <x>480 3:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Zwyczajem rabinów. [↑](#footnote-ref-4)